Teismo praktikos rinkinys

BENDROJO TEISMO (ketvirtoji kolegija) SPRENDIMAS

2012 m. spalio 26 d.*

„Bendra užsienio ir saugumo politika — Ribojamosios priemonės Iranui siekiant užkirsti kelią platinti branduolinius ginklus — Lėšų įšaldymas — Ieškinys dėl panaikinimo — Pareiga motyvuoti“

Byloje T-63/12

Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock), įsteigta Teherane (Iranas), atstovaujama advokato K. Kleinschmidt,

ieškovė,

prieš

Europos Sąjungos Tarybą, atstovaujamą M. Bishop ir Z. Kupčová,

atsakovę,

dėl prašymo panaikinti 2011 m. gruodžio 1 d. Tarybos sprendimą 2011/783/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui (OL L 319, p. 71), tiek, kiek jis susijęs su ieškove,

BENDRASIS TEISMAS (ketvirtoji kolegija),

kurį sudaro pirmininkė I. Pelikánová, teisėjai K. Jürimäe (pranešėja) ir M. van der Woude,

posėdžio sekretorė K. Andová, administratorė,

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį ir įvykus 2012 m. liepos 11 d. posėdžiui,

priima šį

Sprendimą

Ginčo aplinkybės

1 Ieškovė *Oil Turbo Compressor Co*. (*Private Joint Stock*) yra Irane įsteigta bendrovė, vykdanti gamybos, tyrimų ir paslaugų teikimo veiklą dujų, naftos chemijos ir bendrai energijos sektoriuose. Konkrečiai kalbant, ji gamina ir parduoda specialiai prie klientų poreikių pritaikytas turbinas ir turbokompresorius.

* Proceso kalba: vokiečių.

2 2010 m. liepos 26 d. Europos Sąjungos Taryba priėmė Sprendimą 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui, kuriuo panaikinama Bendroji pozicija 2007/140/BUSP (OL L 195, p. 39). Sprendimo 2010/413 20 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad įšaldomi šio sprendimo I ir II prieduose pateiktuose sąrašuose nurodytų asmenų ir subjektų lėšos ir ekonominiai ištekliai.

3 Priėmusi Sprendimą 2010/413, 2010 m. spalio 25 d. Taryba priėmė Reglamentą (ES) Nr. 961/2010 dėl ribojamųjų priemonių Iranui, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 423/2007 (OL L 281, p. 1). Reglamento Nr. 961/2010 16 straipsnio 2 dalies a punkte numatyta, kad įšaldomos šio reglamento VIII priede išvardytų asmenų, subjektų ir organizacijų lėšos ir ekonominiai ištekliai.

4 2011 m. gruodžio 1 d. Taryba priėmė Sprendimą 2011/783/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui (OL L 319, p. 71, toliau – ginčijamas sprendimas), kuriuo Sprendimo 2010/413 II priede išvardytų asmenų ir subjektų sąrašas papildytas ieškovės pavadinimu.

5 Tą pačią dieną Taryba priėmė Įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 1245/2011, kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (ES) Nr. 961/2010 dėl ribojamųjų priemonių Iranui (OL L 319, p. 11); juo Reglamento Nr. 961/2010 VIII priede pateiktas sąrašas papildytas ieškovės pavadinimu.

6 Ginčijamame sprendime Taryba taip motyvavo ieškovės lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymą:

„Susijusi su į ES sąrašą įtraukta bendrove *Sakhte Turbopomp va Kompressor* (SATAK) (dar žinoma kaip *Turbo Compressor Manufacturer*, TCMFG).“

7 2011 m. gruodžio 5 d. raštu Taryba ieškovei pranešė apie jos įrašymą į Sprendimo 2010/413 II priede ir Reglamento Nr. 961/2010 VIII priede išvardytų asmenų ir subjektų sąrašą. Šis raštas Tarybai buvo grąžintas su Irano pašto paslaugų tarnybų užrašyta pastaba „Išsikraustė“.

8 2012 m. vasario 9 d. raštu ieškovė kreipėsi į Tarybą dėl sprendimo įrašyti ją į Sprendimo 2010/413 II priede ir Reglamento Nr. 961/2010 VIII priede išvardytų asmenų ir subjektų sąrašą peržiūros.

Procesas ir šalių reikalavimai

9 Pareiškimu, kurį Bendrojo Teismo kanceliarija gavo 2012 m. vasario 13 d., ieškovė pateikė šį ieškinį.

10 Tą pačią dieną Bendrojo Teismo kanceliarijai pateiktu atskiru raštu ji pateikė prašymą sprendimą dėl šios bylos priimti taikant pagreitintą procedūrą pagal Bendrojo Teismo procedūros reglamento 76a straipsnį.

11 2012 m. kovo 13 d. sprendimu Bendrasis Teismas (ketvirtoji kolegija) patenkino šį prašymą.

12 Per 2012 m. liepos 11 d. posėdį buvo išklausytos šalių žodinės pastabos ir jų atsakymai į Bendrojo Teismo pateiktus klausimus.

13 Ieškovė Bendrojo Teismo prašo:

— panaikinti ginčijamą sprendimą, kiek jis susijęs su ieškove,

— imtis proceso organizavimo priemonės pagal Bendrojo Teismo procedūros reglamento 64 straipsnį nurodant Tarybai pateikti visus su ginčijamu sprendimu susijusius dokumentus tiek, kiek jie susiję su ieškove,

— priteisti iš Tarybos bylinėjimosi išlaidas.

14 Taryba Bendrojo Teismo prašo:

— atmesti ieškinį kaip nepagrįstą,

— priteisti iš ieškovės bylinėjimosi išlaidas.

Dėl teisės

15 Ieškiniui pagrįsti ieškovė nurodo keturis ieškinio pagrindus. Pirmasis susijęs su akivaizdžiai klaidingu faktinių aplinkybių, kuriomis grindžiamas ginčijamas sprendimas, vertinimu; antrasis susijęs su teisės į teisingą teismo procesą ir į veiksmingą teisminę gynybą pažeidimu; trečiasis – su proporcingumo principo pažeidimu ir ketvirtasis – su pareigos motyvuoti ir teisės būti išklausytai pažeidimu.

16 Grįsdama pirmąjį ieškinio pagrindą ieškovė pirmiausia nurodo, kad niekada nebuvo susijusi su *Sakhte Turbopomp va Kompressor* (SATAK), o ši niekada nebuvo susijusi su ja. Antra, Taryba *Turbo Compressor Manufacturer* (TCMFG), kuri yra su ieškove susijusi įmonė, supainiojo su SATAK. Trečia, kadangi ji nežino jokių aplinkybių arba neturi įrodymų, kurie patvirtintų, kad TCMFG dalyvavo branduolinėje veikloje, susijusioje su branduolinių ginklų platinimo rizika ir (arba) branduolinių arba kitų ginklų siuntimo į taikinį sistemų kūrimu, ieškovė mano, kad 2011 m. gegužės 23 d. Tarybos sprendimas 2011/299/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui (OL L 136, p. 65) ir kuriuo Taryba būtent įtraukė TCMFG į Sprendimo 2010/413 II priede išvardytų asmenų ir subjektų sąrašą, yra neteisėtas tiek, kiek jis susijęs su TCMFG. Ketvirta, ginčijamo sprendimo priėmimo momentu ji ir TCMFG nebeturėjo viena kitos akcijų, nes, pirma, visos TCMFG turėtos akcijos 2011 m. birželio 6 d. buvo parduotos D., antra, visos jai priklausiusios TCMFG akcijos buvo parduotos *Sa*.

17 Taryba ginčija ieškovės argumentų pagrįstumą.

18 Pagal teismo praktiką akto, kuriuo nustatytos subjektui taikytinos ribojamosios priemonės, teisėtumo teisminė kontrolė apima tiek jį pagrindžiančių faktų ir aplinkybių vertinimą, tiek įrodymų ir informacijos, kuriais pagrįstas toks vertinimas, patikrinimą (šiuo klausimu žr. 2009 m. spalio 14 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Bank Melli Iran prieš Tarybą*, T-390/08, Rink. p. II-3967, 37 ir 107 punktus).

19 Be to, pagal nusistovėjusią teismo praktiką Sąjungos teisės akto teisėtumas vertinamas atsižvelgiant į jo priėmimo metu buvusias faktines ir teisines aplinkybes (pagal analogiją žr. 2006 m. rugsėjo 27 d Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Frères prieš Komisiją*, T-322/01, Rink. p. II-3137, 325 punktą ir ten nurodytą teismo praktiką).

20 Nagrinėjamu atveju Taryba taip motyvavo ieškovės lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymą:

„Susijusi su į ES sąrašą įtraukta bendrove *Sakhte Turbopomp va Kompressor* (SATAK) (dar žinoma kaip *Turbo Compressor Manufacturer*, TCMFG).“

21 Reikia pažymėti, kad ieškovė pripažįsta, jog buvo susijusi su TCMFG, tačiau pateikia kelis dokumentus, įrodančius, jog sprendimo priėmimo momentu, 2011 m. gruodžio 1 d., jai ir šiai įmonei nebepriklausė viena kitos akcijos, tad Tarybos teiginys, kad tuo momentu ji buvo susijusi su TCMGF, turi būti vertinamas kaip neatitinkantis faktų.

22 Iš bylos dokumentų matyti, kad 2011 m. birželio 6 d. TCMFG visas turėtas ieškovės akcijas pardavė D. Tam ieškovė pateikė notariškai patvirtinto dokumento kopiją ir 2011 m. birželio 6 d. patvirtinimo, kad jai buvo sumokėta 363 036 010 000 Irano rialų (23 970 600 eurų), kopiją. Be to, ji pateikė įrodymą,

patvirtinantį dėl šio pardavimo Irano mokesčių administracijai sumokėtą 14 521 440 400 Irano rialų (958 825 eurų) mokestį. Galiausiai, kaip ir ieškovė, reikia pažymėti, kad 2011 m. birželio 13 d. jos valdybos posėdžio protokole patvirtinamas TCMFG akcijų pardavimas D.

23 Be to, ieškovė pateikė dokumentus, įrodančius, kad nebeturi jokių TCMFG akcijų. Konkrečiai kalbant, ji pateikė įrodymą, kad 2011 m. birželio 8 d. pardavė savo TCMFG akcijas *Sa*, t. y. pardavimo sutarties kopiją, patvirtinimo, kad jai buvo sumokėta 160 772 410 000 Irano rialų (10 612 500 eurų), kopiją ir įrodymą, patvirtinantį dėl šio pardavimo Irano mokesčių administracijai sumokėtą 6 430 896 400 Irano rialų (424 621 eurų) mokestį.

24 Per posėdį Taryba pripažino, kad neginčija šių įrodymų tikrumo. Todėl konstatuotina, kad nors iki 2011 m. birželio 6 d. TCMFG priklausė ieškovės akcijų, ginčijamas sprendimas pagrįstas klaidingomis prielaidomis dėl faktų, nes, kaip buvo nurodyta šio sprendimo 19 punkte, šio sprendimo teisėtumas turi būti vertinamas jo priėmimo momentu, t. y. 2011 m. gruodžio 1 d., dieną, kai TCMFG buvo pardavusi visas minėtas akcijas.

25 Tarybos argumentai negali paneigti šios išvados.

26 Atsiliepime į ieškinį Taryba tvirtina, kad TCMFG ir ieškovei priklausiusios vienai kitos akcijos buvo parduotos vien siekiant sudaryti įspūdį, kad jos perleistos, ir nuslėpti tikrą akcijų kiekį, o tai reiškia, kad pagrindas, kuriuo remiantis ieškovė buvo įtraukta į Sprendimo 2010/413 II priede išvardytų asmenų ir subjektų sąrašą, galiojo ir ginčijamo sprendimo priėmimo dieną, galioja ir dabar. Be to, per posėdį ji tvirtino, kad, nepaisant minėto pardavimo, TCMFG tebėra susijusi su ieškove.

27 Šiuo atžvilgiu pažymėtina, kad, kaip buvo nurodyta šio sprendimo 20 punkte, Taryba ginčijamame sprendime tik nurodė aplinkybę, kad ieškovė buvo susijusi su SATAK (dar žinoma kaip TCMFG). Ji niekur nenurodė, kad nors TCMFG nebeturi ieškovės akcijų, *de facto* ji ją tebekontroliuoja, o akcijų perleidimu buvo siekiama tik apeiti teisės nuostatų taikymą, pagal kurias Tarybai leidžiama į Sprendimo 2010/413 II priede išvardytų asmenų ir subjektų sąrašą įtraukti subjektus, nuosavybės teise priklausančius arba kontroliuojamus tiesiogiai su Irano veikla, susijusia su branduolinių ginklų platinimo rizika arba Irano branduolinių ginklų siuntimo į taikinį sistemų kūrimu, siejamų ar teikiančių jai paramą asmenų ir subjektų.

28 Be to, pažymėtina, kad per posėdį Taryba aiškiai pripažino atsiliepime į ieškinį ir per žodinę proceso dalį suformulavusi naujus motyvus, kad pateisintų ieškovės įtraukimą į minėtą sąrašą, nes neturėjo reikšmingos informacijos, pagrindžiančios šiuos motyvus tuo momentu, kai buvo priimtas ginčijamas sprendimas.

29 Tačiau Bendrasis Teismas pastebi, kad ginčijamo sprendimo teisėtumas gali būti vertinamas tik remiantis tomis faktinėmis aplinkybėmis ir teisiniais pagrindais, kurių pagrindu buvo priimtas, o ne tomis, kurios Tarybai buvo nurodytos priėmus sprendimą, net jei anot Tarybos šios faktinės aplinkybės ir teisiniai pagrindai galėjo teisėtai pagrįsti minėto sprendimo priėmimą. Iš tikrųjų Bendrasis Teismas negali pritarti Tarybos raginimui galiausiai pakeisti motyvus, kuriais pagrįstas šis sprendimas (pagal analogiją žr. 2012 m. kovo 28 d. Bendrojo Teismo sprendimo *Egan ir Hackett prieš Parlamentą*, T-190/10, 102 ir 103 punktus ir juose nurodytą teismo praktiką).

30 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, reikia pritarti pirmajam ieškinio pagrindui. Darytina išvada, kad reikia panaikinti ginčijamą sprendimą, kiek jis susijęs su ieškove, nesant reikalo nei nagrinėti kitų šalių nurodytų pagrindų ir argumentų, nei nurodyti Tarybai pateikti ieškovės antrajame ieškinio reikalavime prašomus pateikti dokumentus.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

31 Pagal Procedūros reglamento 87 straipsnio 2 dalį pralaimėjusiai šaliai nurodoma padengti bylinėjimosi išlaidas, jeigu laimėjusi šalis to reikalavo. Kadangi Taryba bylą pralaimėjo, ji turi padengti bylinėjimosi išlaidas pagal ieškovės reikalavimus.

Remdamasis šiais motyvais,

BENDRASIS TEISMAS (ketvirtoji kolegija)

nusprendžia:

1. **Panaikinti 2011 m. gruodžio 1 d. Tarybos sprendimą 2011/783/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui, tiek, kiek jis susijęs su *Oil Turbo Compressor Co*. (*Private Joint Stock*).**

2. **Europos Sąjungos Taryba padengia savo ir *Oil Turbo Compressor* bylinėjimosi išlaidas.**

Pelikánová Jürimäe Van der Woude

Paskelbta 2012 m. spalio 26 d. viešame posėdyje Liuksemburge.

Parašai.